

Brezhoneg prim*

** Le breton en un instant*

gant/par **Mignoned
ar Brezhoneg**

KENTEL VIHAN BREZHONEG – PETITE LEÇON DE BRETON

Brezhoneg – Cymraeg – Français – English



**Festival
ETREKELTIK**
An Oriant

SALUDIÑ – CYFARTHU – SALUER – GREETING

Mont a ra mat ? Mat an traoù / ar jeu ?

Sut mae / shwmae?

Ya, mat-tre / disteñget !

Fi'n iawn

Fiskal / Kabidan / Eus ar c'hentañ !

Ardderchog!

Mat a-walc'h / Pas pikol / O ! n'a ket mat

Dwin iawn / Dwi ddim yn iawn / Ddim yn dda iawn

Ha ganit / ganeoc'h ?

A sut wyt ti?

Ça va bien ?

How are you? / Are you alright?

Oui, très bien / ça roule !

Fine, thanks / Yes, I'm alright

Super / À merveille !

Very well / Great!

Assez bien / Pas terrible / Oh, ça ne va pas !

I'm OK / I'm not doing so well / Not too great, actually

Et toi / vous ?

What about you?

EN EM GINNIG – CYFLWYNO DY HUN – SE PRÉSENTER – INTRODUCING ONESELF

Piv out-te / oc'h-c'hwi ?

Pwy ydych chi?

Gael on

Gael ydw i

Petra eo da / hoc'h anv ?

Beth yw dy enw?

Gael eo ma anv

Gael yw fy enw

Qui es-tu / êtes-vous ?

Who are you?

Je suis Gaël(le)

I'm Gaël(le)

Comment t'appelles-tu / vous appelez-vous ?

What's your name?

Mon prénom est Gaël(le)

My name is Gaël(le)



LEC'HIAÑ – LLEOLI – LOCALISER – LOCALISING

Eus pelec'h out / oc'h ?

O ble ydych chi?

Eus Naoned on

O Naoned ydw i

E pelec'h emaout / emaoc'h o chom ?

Ble dych chi'n byw?

E Gwened emaon o chom

Fi'n byw yn Wened

D'où es-tu / êtes-vous ?

Where are you from?

Je suis de *Naoned* – *Nantes*

I'm from *Naoned* – *Nantes*

Où habites-tu / habitez-vous ?

Where do you live?

J'habite à *Gwened* – *Vannes*

I live in *Gwened* – *Vannes*

LAVAROUT “KENAVO” – GADAEI Y BOBL – DIRE « AU REVOIR » – SAYING “GOODBYE”

Kenavo !

Hwyl!

Ken ar c'hentañ / Ken ar wech all !

Welai chi eto!

Ken bremaik / Ken tuchantik !

Da bo chi! / Welai chi'n fuan!

Ken diwezhatoc'h !

Wela'i chi wedyn!

Au revoir !

Goodbye!

À la prochaine !

See you again!

À tout de suite !

See you soon!

À tout à l'heure !

See you later!



AN AMZER – Y TYWEDD – LE TEMPS – THE WEATHER

Penaos eo an amzer ?
Sut fydd y tywydd?

Brav / fall eo an amzer
Mae hi'n braf / gwlyb

Tomm / fresk eo
Mae hi'n dwym / oer

N'eo ket tomm
Mae braidd yn oer

Avel / heol / koumoul 'zo
Mae hi'n wintog / heulog / gymylog

Glav a ra
Mae hi'n bwrw glaw

Comment est le temps ?
What's the weather like?

Le temps est beau / mauvais
The weather is fine / bad

Il fait chaud / froid
It's hot / cold

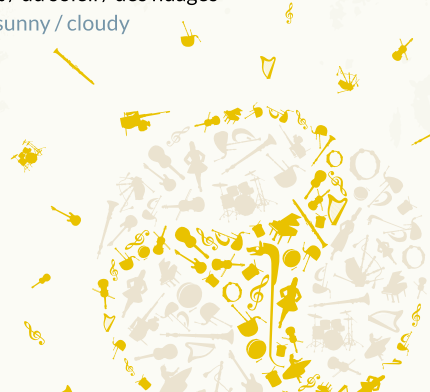
Il ne fait pas chaud
It's a bit chilly

Il y a du vent / du soleil / des nuages
It's windy / sunny / cloudy

Il pleut
It's raining



© Denis Drouault



EN DAVARN – YN Y DAFARN – AU BAR – AT THE PUB

Sec'hed 'm eus
Rwy'n sychedig

Ul lomm / ur banne 'po ?
Wyt ti eisiau peint?

Ya, laouen / gant plijadur 'Mo ket
Ydw, diolch Nac ydw

Petra 'po (da evañ) ?
Beth hoffech chi ei yfed? / Beth ti'n moyñ?

Ul lomm / banne dour 'mo
Peint o ddwr, plis

bier du / gwenn / melen
cwrw du / gwyn / melyn
sistr dous / kalet
seidr

gwin gwenn / roz / ruz
gwin gwyn / punc / coch

chug frouezh / avaloù
sud ffrwythau / afal

kafe / chokolad tomm / te
coffi / siocled poeth / te

J'ai soif
I'm thirsty

Tu bois / Vous buvez un coup ?
Fancy a drink ?

Oui, merci / avec plaisir Non, merci
Yes, please / gladly No, thanks

Que prendrez-vous à boire ?
What would you like to drink? / What's yours?

Je prendrai un verre d'eau
I'll have a glass of water

bière brune / blanche / blonde
brown ale / white ale / lager

cidre doux / brut
sweet / dry cider

vin blanc / rosé / rouge
white / rosé / red wine

jus de fruits / de pomme
fruit / apple juice

café / chocolat au lait / thé
coffee / hot chocolate / tea



© Festival Interceltique de Lorient



OUZH TAOL ! – GADEWCH I NI FWYTA! – À TABLE ! – LET’S EAT!

Naon 'm eus

Dwi'n llwglyd / Mae eisiau bwyd arnaf

Petra 'po (da zebriñ) ?

Beth hoffech chi ei fwyta? / Beth ti'n moynt?

Kaoteriad 'mo

Caf i "kaoteriad"

Sardined kraz / Pesked

sardinau wedi eu rhostio / pysgod

Kig rost / Silzig / Anduilh

cig wedi ei rostio / selsig / "anduilh"

Fritez / Patatez poazhet en amanenn

sglodion / tatws wedi cael eu ffrio gyda menynt

Krampouezh / Ur grampouezhenn

crempog(au)

Bara amanenn / Kouign-amannt

bara menynt / "Kouign-amannt" (cacen menynt)

Mat / mat-tre / ul lip-e-bav eo !

Mae'r bwyd ynt dda ! / Ardderchog!

Ec'h ! N'eo ket mat

Mae'n ofnadwy!

J'ai faim

I'm hungry

Que mangerez-vous ?

What would you like to eat?

Je mangerai de la cotriade

I'll have "cotriad"

des sardines grillées / du poisson

grilled sardines / fish

de la viande rôtie / des saucisses / de l'andouille

roasted meat / sausages / andouille (chitterlings)

des frites / des pommes de terres rissolées

chips / fried potatoes

des crêpes / une crêpe

crepe(s) / pancake(s)

du pain beurre / Kouign-amannt (gâteau au beurre)

bread and butter / "Kouign-amannt" (butter cake)

C'est bon / très bon / délicieux !

It's good / very good / delectable!

Beurk ! Ce n'est pas bon

Ew! It's not good

BEZAÑ SEVEN – BOD YN GWRTAIS – ÊTRE POLI – BEING POLITE

Mar plij

Os gwelwch yn dda

Mersi bras / Trugarez

Diolch yn fawr iawn

Gant plijadur

Croeso

Yec'hed mat deoc'h !

Iechyd da i chi!

Debrit a galon yac'h !

Mwynhewch eich bwyd!

S'il vous plaît

Please

Merci beaucoup

Thank you very much

De rien

You're welcome

Santé / À la vôtre !

Cheers!

Bon appétit !

Enjoy your meal!

PAEAÑ – TALU – PAYER – PAYING

Pegement eo ?

Faint yw hon (f.) / hwn (m.)?

Daou euro eo

Dau euro yw ef

Un, tri, pevar, pemp, c'hwec'h, seizh, eizh, nav, dek

Un, tri, pedwar, pump, chwech, saith, wyth, naw, deg

Combien ça coûte ?

How much is it / this?

C'est deux euros

It's two euros

un, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix

one, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten



SONEREZH, DAÑS, ARVEST – CERDDORIAETH, DAWNSIO, SIOE MUSIQUE, DANCE, SPECTACLE – MUSIC, DANCE, SHOW

Deomp da riboulat !

Awn ni am barti!

Plijus eo ar sonerezh / an arvest !

Mae'r gerddoriaeth / sioe yn hyfryd!

Seniñ a ra mat ar strollad

Mae'r band yn dda

Barrek eo ar ganerez / ar c'haner

Mae'r gantores / canwr yn dalentog

Re drouzus eo amañ !

Mae hi'n rhy swnllud yma!

Bourrus eo ar fest-noz !

Mae'r twmpath yn arbennig!

Dont a ri d'ar fest-noz / da dañsal ?

Wyt ti'n dod i'r twmpath / ddawns ?

Te 'oar dañsal mat

Ti'n ddawsio yn dda

Gourc'hemmenoù !

Llongyfarchiadau!

Allons faire la fête !

Let's party!

La musique / Le spectacle est sympa !

That's nice music / show!

Le groupe joue bien

The band plays well

La chanteuse / le chanteur est doué(e)

The singer is talented

C'est trop bruyant ici !

It's too noisy in here!

Le fest-noz est top !

The fest-noz is great!

Viendras-tu au fest-noz / danser ?

Are you coming to the fest-noz / to dance?

Tu dances bien

You're a good dancer

Félicitations !

Congratulations!



Mignoned ar brezhoneg he deus ar pal bezañ ur gwir benveg evit ar gevredigezh keodedel a-benn brudañ ar brezhoneg er vuhez sokial hag armerzhel.

Brudañ ha diorren ar brezhoneg, en ur vont davet oberourien ar gevredigezh Vreizhek eo he fal pennañ.

Ganti e vez kinniget pourchasoù liesseurt (kuzuliañ war ar c'hehentiñ ha sevel skoroù liesyezhek, treiñ, stummañ, aozañ darvoud a denn d'ar brezhoneg...) evit ma raio embregerezhioù ha kevredigezhioù eus Breizh a-bezh gant ar yezh.

Bep eil bloaz e vez aozet *Gouel broadel ar brezhoneg** hag *an Taol-Lañs* (kenstrivadeg sonerezh a-vremañ e brezhoneg) ganti.

**Mignoned
ar Brezhoneg** 06 11 70 65 92

E-mail

contact@mignoned.bzh

Lec'hienn / Site

<https://mignoned.bzh>

Stal / Boutique

<https://stal.mignoned.bzh>

*GBB & An Taol-Lañs

<https://gbb.bzh>

Facebook, Twitter...

[@mabrezhoneg](#) [@gbbfest](#)

Mignoned ar brezhoneg a pour vocation d'être un outil au service de la société civile et de l'économie pour promouvoir la langue bretonne.

L'association propose ainsi différentes prestations (conseil en communication, réalisation de supports plurilingues, traduction, formation, événementiel lié à la langue bretonne...), afin d'apporter des solutions aux acteurs de la société bretonne, pour une réappropriation de la langue, plus particulièrement auprès du monde associatif et entrepreneurial.

Tous les deux ans, elle organise le festival *Gouel broadel ar brezhoneg** et le tremplin *an Taol-Lañs* (musiques actuelles chantées en breton), ouverts à tout public.



Emglev Bro an Orient a labour evit brudiñ diorren ha brasaat tachenn yezh ha sevenadur Breizh.

Oberezhioù a-hed ar blez : kentelioù brezhoneg, kan, koroll, sonerezh, istor, glad ha sevenadur ar vro, sonadegoù, prezegennoù, arvestoù, festival *Deizioù – Tommder ar brezhoneg e kreiz ar gouiañv*, c'hoariva, diskouezadegoù, filmoù, stajoù...



Deuit davedomp
Contactez-nous

02 97 21 37 05

emglev@ebo.bzh



www.emglevbroanorient.bzh

Emglev Bro an Orient agit pour la promotion et la diffusion de la langue et de la culture bretonnes.

Activités tout au long de l'année : cours de breton, chant, danse, musique, culture et patrimoine de la Bretagne, concerts, conférences, les *Deizioù – Festival au cœur de l'hiver*, théâtre, expositions, diffusion de films, stages...

QUELQUES CHIFFRES

- 60 associations
- 3 500 adhérents
- 110 animations lors des *Deizioù*
- 1,2 M€ d'activité
- 1 445 élèves scolarisés en breton
- 5,3 % des enfants apprennent le breton
- 20 000 personnes parlent breton (10 % de la pop. du Pays de Lorient)
- 27 équivalents temps-plein dans le milieu associatif
- 29 écoles primaires, collèges et lycées proposent une filière bilingue